**แบบประเมินผลงานทางวิชาการและจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ**

**โดยกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิฯ มหาวิทยาลัยมหิดล**

**ประเภท**  งานแปล **หัวข้อ**

**เรื่อง**

**ของ**

**เสนอขอตำแหน่ง** **สาขาวิชา**

**ประเด็นการประเมิน**

- งานแปลจากตัวงานต้นแบบที่เป็นงานวรรณกรรม หรืองานด้านปรัชญา หรือประวัติศาสตร์ หรือวิทยาการสาขาอื่นบางสาขาวิชาที่มีความสำคัญและทรงคุณค่าในสาขานั้นๆ ซึ่งเมื่อนำมาแปลแล้วจะเป็นการเสริมความก้าวหน้าทางวิชาการที่ประจักษ์ชัด เป็นการแปลจากภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย หรือแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ หรือแปลจากภาษาต่างประเทศหนึ่งเป็นภาษาต่างประเทศอีกภาษาหนึ่ง

- เผยแพร่ตามเกณฑ์ ก.พ.อ. / คณะกรรมการพิจารณาตำแหน่งทางวิชาการมหาวิทยาลัยมหิดล

- ถูกต้องตามจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ

ระดับคุณภาพ

......... **ต่ำกว่าดี** โปรดระบุ……………………...................................……..……………………………….……………………….…..…………….

…………………………..……………………………………………………………………………………………………….……………………….……………….

…………………………..……………………………………………………………………………………………………….……………………….……………….

…………………………..……………………………………………………………………………………………………….……………………….……………….

…………………………..……………………………………………………………………………………………………….……………………….……………….

…………………………..……………………………………………………………………………………………………….……………………….……………….

…………………………..……………………………………………………………………………………………………….……………………….……………….

.......... **ดี**  เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความ สามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่างๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค

.......... **ดีมาก** เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณี มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่างๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค

........... **ดีเด่น** ให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปล ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับดีมาก โดยมีข้อกำหนดเพิ่มเติมดังนี้

(1) เป็นงานที่แปลมาจากต้นแบบที่มีความสำคัญในระดับที่มีผลให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในทางวิชาการ

(2) เป็นงานที่แปลอยู่ในระดับที่พึงยึดถือเป็นแบบฉบับได้

(3) มีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปล ที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิกทางวิชาการ

- 2 –

**ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ**

............. ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ

............. พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ.................................................................

...................................................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................................................... ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

**ทั้งนี้ ผลงานดังกล่าวเป็นผลงานที่มีทิศทางการศึกษาหรือวิจัยตามกรณีดังต่อไปนี้หรือไม่ (โปรดระบุ)**

.......... 1. สอดคล้องกับศักยภาพหรือทรัพยากรของแต่ละพื้นที่ เพื่อก่อให้เกิดประโยชน์และการพัฒนาประเทศในด้านต่างๆ

.......... 2. เพื่อให้รู้เท่าทันกับการเปลี่ยนแปลงของบริบทโลก

.......... 3. เพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของประเทศ

.......... 4. พัฒนาและส่งเสริมชุมชนหรือสังคมให้มีความเข้มแข็ง

.......... 5. ก่อให้เกิดประโยชน์ต่อวงวิชาการ

**ความเห็นเพิ่มเติม** …............................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

................................................................................................................................................................................................... ......................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

...................................................................................................................................................................................................

ลงชื่อ...........................................................………………………………..

(..................................................……………………………..……...)

กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิประเมินผลงานทางวิชาการและจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ

วันที่…..........เดือน..........................................พ.ศ...................